Univerzita Karlova v Praze - Pedagogická fakulta
Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

Posudek oponenta bakalářské práce

Jméno a příjmení studenta: Lucie Nešporová

Název bakalářské práce: *Slovní zásoba tématu ošetřovatelství v rusko – českém porovnávacím plánu*

Studijní obor: B FJ-RJ

Titul, jméno a příjmení oponenta práce: doc. PhDr. Lilia Nazarenko, CSc.

Hodnocení bakalářské práce:

Kritérum:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	10	9
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	10
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	9
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	10
Přístup autora k řešení problematiky	10	10
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	10
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	5
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	9
Jazyková úroveň práce	10	9
Formální náležitosti práce	5	4
Úroveň cizojazyčného resumé	5	4
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	4
Celkem	**100**	**93**

100 – 91 bodů výborně
90 – 77 bodů velmi dobře
76 – 60 bodů dobře
59 bodů a méně nevyhověl

Stručné verbální hodnocení:

Téma bakalářské práce je zpracováno důkladně s použitím dostatečného množství odborných zdrojů. Autorka prokázala schopnost lingvistické analýzy jazykového materiálu a vypracovala příslušné závěry. Přílohy BP jsou velice funkční. Obzvlášť kladně hodnotím rusko-český slovník terminologie ošetřovatelství (poznámka: termíny ve slovníku by se neměly uvádět v množném čísle).

Protože téma BP je příliš rozsáhlé pro takový typ práce, jeho zpracování je poněkud fragmentární. Autorka se zaměřila především na způsoby tvoření terminologie ošetřovatelství v ruštině, český jazykový materiál se analyzuje velmi málo.

Připomínky: chybí odkazy na zdroje citací na str. 14, 17, 25. Některé citace v textu nejsou přeloženy z ruštiny do češtiny (str. 25).

Bakalářská práce L. Nešporové je vypracována zcela samostatně a její výsledky můžou být využity v praxi. Cíle BP jsou splněny.

Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:

1. Podle jakých kritérií jste zařazovala slova do terminologie ošetřovatelství? Jak rozlišujete pojmy *terminologie ošetřovatelství* a *lékařská terminologie* (v textu také *medicínská*). Tyto pojmy nejsou v práci vymezeny.

2. V textu BP je uvedeno: *Nejasné vymezení slangu a profesionalismů ukazuje, že je třeba se řídit dělením konkrétního autora*.
Přibližte názory lingvistů na tyto skupiny slovní zásoby. Jaký je rozdíl ve významu termínů *argot* a *slang*? Vysvětlete své tvrzeni: *V Rusku před revolucí slang používali řemeslníci jako tajnou řeč, aby si zachovali profesionální tajemství.*

Doporučuji práci k obhajobě: **ANO**

Navrhovaná klasifikace k obhajobě: **výborně**

Datum: 2. září 2012

Podpis oponenta bakalářské práce:
doc. PhDr. Lilia Nazarenko, CSc